



 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-35 00
F +49 (0) 36628 66-39 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



ViscoHeel®

Gebrauchsanweisung
Instruction for use
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso



(de)	deutsch	.....	2
(en)	english	.....	3
(fr)	français	.....	5
(nl)	nederlands	.....	7
(it)	italiano	.....	8
(es)	español	.....	10
(pt)	português	.....	11
(sv)	svenska	.....	13
(no)	norsk	.....	14
(fi)	suomi	.....	16
(da)	dansk	.....	17
(pl)	polski	.....	18
(cs)	česky	.....	20
(sk)	slovensky	.....	22
(hu)	magyar	.....	23
(hr)	hrvatski	.....	25
(mk)	македонски	.....	26
(sr)	srpski	.....	28
(sl)	slovenski	.....	29
(ro)	romanian	.....	31
(el)	ελληνικά	.....	32
(tr)	türkçe	.....	34
(ru)	русский	.....	35
(lv)	latviešu	.....	37
(lt)	lietuvių	.....	38
(uk)	українська	.....	40
(he)	עברית	.....	42
(ja)	日本語	.....	44
(ko)	한국어	.....	45
(ar)	عربي	.....	47
(zh)	中文	.....	48

(de) deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag erleben wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen und beachten Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die ViscoHeel ist ein Medizinprodukt für die Füße. Es handelt sich um ein viskoelastisches Fersenkissen. Sie dient der Stoßdämpfung und Entlastung bei Belastungsspitzen. Die ViscoHeel kann ebenso bei Pathologien im Fersen- und Rückfußbereich zur Druckumverteilung und Schmerzreduktion eingesetzt werden.

Indikationen

- Achillodynie
- Tendomyopathie
- Haglund'sche Exostose
- Rückfußbeschwerden
- Gonarthrose
- Coxarthrose
- Ileosakralarthrose
- caudale Intervertebralarthrose
- zementfreie Endoprothesenversorgung (in den ersten 12 Monaten p.op.)

Anwendungsrisiken

⚠️ Vorsicht*

Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals genauestens.

ViscoHeel ist nur gemäß der Angaben dieser Gebrauchsanweisung zu tragen. Um einen optimalen Sitz der ViscoHeel zu gewährleisten, muss die Größe genau ermittelt werden. Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal¹ erfolgen. Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. zum Beinlängenausgleich, vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab. Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen. Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, Empfindungsstörungen,

Arterielle Verschlusskrankheit, Erkrankung des Lymphsystems; ebenso aufgeworfene Narben mit Schwellung, Rötung und Überwärmung.

Anwendungshinweise

Einlegen der ViscoHeel

Nutzen Sie die ViscoHeel in Schuhen mit fester Fersenkappe. Sprechen Sie die Verwendung der ViscoHeel, insbesondere bei der Verwendung in gedämpften Laufschuhen, im Vorfeld mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Soweit von Ihrem Arzt nicht anders verordnet, legen Sie **beide** ViscoHeel-Fersenkissen so in Ihre Schuhe ein, dass sie formschlüssig mit dem Fersenteil der Schuhe abschließen. Bitte achten Sie dabei auf die rechte und linke Ausführung.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die ViscoHeel nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der ViscoHeel beeinträchtigen.

Sie können Ihre ViscoHeel-Fersenkissen bei Bedarf mit einem milden Reinigungsmittel unter lauwarmem Wasser reinigen. Lassen Sie die Fersenkissen an der Luft trocknen.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

Einsatzort

Die Einlagen müssen mit bestrumpftem Fuß in geeignetem Schuhwerk getragen werden.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der ViscoHeel nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Materialzusammensetzung

Silikon (SI)

(MD) – Medical Device

(UDI) – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

Stand der Information: 2021-11

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

(en) english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product. We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read and observe these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

ViscoHeel is a medical device for the feet. It is a viscoelastic heel cushion that provides shock absorption and relief during load peaks. ViscoHeel can be used for redistribution of pressure and pain reduction when treating pathologies in the heel and hindfoot area.

Indications

- Achillobodynia
- Tendomyopathy
- Haglund's deformity
- Tarsal bone pain
- Osteoarthritis of the knee
- Osteoarthritis of the hip
- Sacroiliac osteoarthritis
- Caudal intervertebral osteoarthritis
- Cement-free endoprosthesis care (in the first 12 months after surgery)

Risks of using this product

⚠ Caution*

Please closely observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist.

ViscoHeel must only be worn in accordance with the specifications in these instructions for use. To ensure the optimum fit of the ViscoHeel, the size required must be determined exactly. Only a trained specialist¹ may carry out the (initial) fitting of the product and provide instruction.

Combination with other products, e.g. for evening out leg lengths, should be discussed beforehand with the physician treating you. Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay. No product liability is accepted in the event of improper use. Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids. No side effects that affect the entire body have been reported to date. Correct usage / fitting is assumed.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such

aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:

Skin disorders / injuries to the relevant part of the body, particularly if inflammation, impaired sensation, arterial occlusive vascular disease, or disorders of the lymph system are present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.

Application instructions

Inserting the ViscoHeel

Use the ViscoHeel in shoes with a stiff heel counter. Discuss the use of the ViscoHeel with the physician treating you beforehand, particularly if you want to use it in cushioned running shoes.

Unless otherwise prescribed by your physician, place **both** ViscoHeel heel cushions in your shoes so they fit snugly into the heel area of the shoes. Please take the right and left versions into account when doing this.

Cleaning instructions

Note: Never expose the ViscoHeel to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the ViscoHeel.

If necessary, you can clean your ViscoHeel heel cushions with a mild detergent in lukewarm water. Leave the heel cushions to air dry.

Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

Places of use

The foot orthoses must be worn in suitable footwear and with socks or stockings on your feet.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the ViscoHeel have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Material content

Silicone (SI)

 – Medical device

 – DataMatrix Unique Device Identifier

Version: 2021-11

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation et en tenir compte. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

ViscoHeel est un dispositif médical destiné aux pieds. Il s'agit d'une talonnette viscoélastique.

Elle sert à atténuer les chocs et à soulager les sollicitations aiguës. ViscoHeel peut également être utilisée pour réparer la pression et réduire les douleurs en cas de pathologies dans la zone du talon et de l'arrière-pied.

Indications

- Achillobodynie
- Tendinomyopathie
- Exostose de Haglund
- Douleurs de l'arrière-pied
- Gonarthrose
- Coxarthrose
- Arthrose de l'articulation sacro-iliaque
- Arthrose des vertèbres coccygiennes
- Prise en charge avec endoprothèse non cimentée (dans les 12 premiers mois post-opératoires)

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

Veuillez suivre méticuleusement les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé.

ViscoHeel doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation. Pour garantir un positionnement optimal des talonnettes ViscoHeel, la taille doit être déterminée exactement. Seul un professionnel formé¹ est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.

Une combinaison avec d'autres produits, par ex. pour la compensation de la longueur des jambes, doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant. Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée. Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions. Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, troubles de la sensibilité, artériopathie oblitérante, affection du système lymphatique ; il en va de même en cas de cicatrices avec gonflement, de rougeur et d'hyperthermie.

Conseils d'utilisation

Mise en place des ViscoHeel

Utiliser les ViscoHeel uniquement dans des chaussures avec un contrefort de talon rigide. L'utilisation des ViscoHeel, en particulier en utilisant des chaussures de course amorties, doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant.

Insérer les **deux** talonnettes ViscoHeel dans vos chaussures de sorte à ce qu'elles coïncident parfaitement avec le secteur du talon de la chaussure. Veuillez bien différencier la semelle gauche de la droite.

Conseils de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais les ViscoHeel à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) !

La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité des ViscoHeel.

Si besoin, vous pouvez nettoyer vos talonnettes ViscoHeel à l'eau tiède et avec un produit nettoyant doux. Laissez sécher les talonnettes à l'air.

Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

Lieu d'utilisation autorisé

Les semelles doivent être portées dans des chaussures adaptées en ayant au préalable enfilé des bas.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la ViscoHeel, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Composition :

Silicone (SI)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information : 2021-11

*Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).

¹Un professionnel qualifié est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en in acht te nemen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

Beoogd gebruik

De ViscoHeel is een medisch hulpmiddel voor de voeten. Het gaat om een visco-elastisch hielkussen. Het dient ter schokdemping en ontlasting bij belastingspieken. De ViscoHeel kan ook gebruikt worden voor drukherverdeling en pijnvermindering in de hiel en achtervoet.

Indicaties

- Achillodynie
- Tendomyopathie
- Haglundse exostose
- Klachten aan de achtervoet
- Gonartrose
- Coxartrose
- Artrose van het SI-gewricht
- Caudale intervertebrale artrose
- Behandeling met cementloze endoprothese (in de eerste 12 maanden na de operatie)

Gebruiksrisico's

Let op*

Gelieve de instructies van deze gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel heel nauwkeurig op te volgen.

ViscoHeel mag uitsluitend conform de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden gedragen. Om een optimale pasvorm van de ViscoHeel te waarborgen, moet de maat nauwkeurig worden opgenomen.

Alleen geschoold personeel¹ mag het product (voor het eerst) aanpassen en instructies geven.

Bespreek eventuele combinaties met andere producten, bijvoorbeeld ter compensatie van beenlengteverschil, vooraf met uw behandelend arts.

Indien de klachten verergeren of indien u

buitengewone veranderingen constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts. Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid. Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion. Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht.

Contra-indicaties

Overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe onbekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen, gevoelsstoringen, arterieel vaatlijden of een aandoening van het lymfestelsel. Tevens bij verdikte littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.

Gebruiksaanwijzing

Plaatsing van de ViscoHeel

Gebruik ViscoHeel in schoenen met een vaste hielkap. Bespreek het gebruik van ViscoHeel vooraf met uw behandelend arts, vooral bij gebruik in wandelschoenen met dempende werking.

Leg **beide** ViscoHeel-hielkussens zodanig in uw schoenen dat de vorm aansluit op het hielgedeelte van de schoen. Vergeet niet dat er een uitvoering voor de rechter- en de linkerschoen is.

Wasvoorschrift

Opmerking: Stel de ViscoHeel nooit rechtstreeks bloot aan hitte (bijvoorbeeld verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de ViscoHeel.

U kunt de ViscoHeel-hielkussens indien nodig met een mild reinigingsmiddel en lauwwarm water reinigen.

Laat de hielkussens daarna aan de lucht drogen.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

Gebruik

De steunzolen moeten in goed passende schoenen worden gelegd en u moet sokken of kousen dragen.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de ViscoHeel niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Materiaalsamenstelling

Silicone (SI)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datum: 2021-11

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevallenrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

 italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere e osservare attentamente l'istruzione per l'uso. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

ViscoHeel è un dispositivo medico per i piedi. Si tratta di un cuscinetto calcaneare viscoelastico. Serve ad ammortizzare e scaricare le sollecitazioni da carico. ViscoHeel può essere usato sia in caso di patologie dell'area del tallone per la distribuzione del peso e la riduzione del dolore.

Indicazioni

- Achilodinia
- Tendomiopatia
- Esostosi di Haglund
- Tallonite
- Gonartrosi
- Coxartrosi
- Artrosi ileo sacrale
- Artrosi intervertebrale caudale
- Trattamento con endoprotesi non cementate (nei primi 12 mesi dopo l'intervento)

Rischi di impiego

 **Cautela***

Si prega di attenersi scrupolosamente alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato.

ViscoHeel deve essere utilizzato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso. Per garantire il posizionamento ottimale di ViscoHeel è necessario determinarne con precisione la taglia. Il (primo) adattamento e le spiegazioni al paziente devono essere fornite unicamente da personale specializzato¹.

Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, ad es. ausili per la compensazione della differenza in lunghezza delle gambe, con il proprio medico curante.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante. L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia. Evitare il contatto del prodotto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi. Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono al momento ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico:

Dermatiti o lesioni cutanee della zona trattata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, disturbi da sensibilizzazione, arteriopatia oclerante, malattie del sistema linfatico; nonché in caso di cicatrici sporgenti gonfie, surriscaldate e arrossate.

Avvertenze d'impiego Inserimento di ViscoHeel

Utilizzare ViscoHeel in scarpe con tallonetta fissa. Discutere preventivamente dell'impiego di ViscoHeel con il proprio medico curante, in particolare in caso di impiego di scarpe da corsa ammortizzate.

Fatte salve eventuali diverse indicazioni da parte del proprio medico, inserire **entrambi** i cuscinetti calcaneari ViscoHeel nelle scarpe in modo che terminino a filo della zona del tallone delle scarpe. Prestare attenzione, a tale proposito, alla versione destra e sinistra.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai ViscoHeel al calore diretto (ad es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di ViscoHeel. Se necessario, i cuscinetti calcaneari ViscoHeel possono essere lavati con acqua tiepida e un detersivo delicato. Lasciare asciugare i cuscinetti calcaneari all'aria.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

Zone di applicazione consentite

I plantari devono essere utilizzati con il piede munito di calze in calzature adeguate.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di ViscoHeel, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Composizione del materiale

Silicone (SI)

 – Medical Device (Dispositivo medico)
 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate al: 2021-11

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.

Por favor, lea y siga atentamente las instrucciones de uso. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

ViscoHeel es un producto médico para los pies. Se trata de una talonera viscoelástica. Se utiliza para la amortiguación y la descarga durante los picos de carga. ViscoHeel también se puede utilizar en patologías en la zona del talón y del retropié para redistribuir la presión y reducir el dolor.

Indicaciones

- Aquilodinia
- Tendomiopatia
- Exostosis de Haglund
- Dolores en la parte posterior del pie
- Gonartrosis
- Coxartrosis
- Artrosis de la atriculación sacroiliaca
- Artrosis intervertebral caudal
- Colocación de endoprótesis sin cemento (en los primeros 12 meses de posoperatorio)

Riesgos de la aplicación

⚠ Precaución*

Observe atentamente las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado.

ViscoHeel debe llevarse únicamente siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas. Para garantizar la óptima colocación de ViscoHeel, se debe calcular la talla con precisión. La (primera) adaptación del producto y la instrucción solo pueden ser realizadas por personal competente¹ con la debida formación. El uso en combinación con otros productos, p.ej. para compensar dismetrias de las piernas, solo puede realizarse previa consulta con el médico.

Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico. En caso de utilización inadecuada del producto o uso no conforme al estipulado nos eximimos de toda responsabilidad. Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos. Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté debidamente colocado y se use correctamente.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado reacciones de hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de aplicar y utilizar el producto:

Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente en caso de inflamaciones, alteraciones en la sensibilidad, enfermedad oclusiva arterial, enfermedad del sistema linfático; así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

Indicaciones de uso

Colocación de ViscoHeel

Use ViscoHeel en zapatos con una talonera firme. Consulte al médico que le trata antes de utilizar ViscoHeel, especialmente en calzado de carrera amortiguado.

A menos que su médico le indique lo contrario, coloque **ambas** taloneras ViscoHeel en los zapatos de modo que se integren respetando la forma de la zona del talón del zapato. Asegúrese de colocar correctamente la talonera izquierda y la derecha.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: ¡No exponga ViscoHeel nunca a una fuente de calor directa (p.ej. calefacción, rayos del sol, almacenamiento en el coche)! Las altas temperaturas pueden causar daños en el material y, por lo tanto, mermar la efectividad de ViscoHeel.

Si es necesario, puede limpiar sus taloneras ViscoHeel con agua tibia y un detergente suave. Deje secar las taloneras al aire.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

Lugares de uso admisibles

Las plantillas deben llevarse con calcetines o medias y en un calzado adecuado.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de ViscoHeel puede afectar o excluir la garantía.

Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Combinación de materiales

Silicona (SI)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Información actualizada: 2021-11

*Indicación sobre el riesgo de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños al producto).

¹Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia e observe estas instruções de utilização atentamente. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O ViscoHeel é um dispositivo médico para os pés. Trata-se de uma talonete viscoelástica. Destina-se ao amortecimento de choque e ao alívio em picos de tensão. O ViscoHeel também pode ser usado em patologias na zona do calcanhar e do antepé para redistribuição de pressão e diminuição das dores.

Indicações

- Aquilodinia
- Tendomiopatia
- Deformidade de Haglund
- Dores na parte posterior do pé
- Gonartrose
- Coxartrose
- Artrose sacroiliaca
- Artrose intervertebral caudal
- Montagem de endopróteses não cimentadas (nos primeiros 12 meses após cirurgia)

Riscos inerentes à utilização

⚠ Cuidado*

Observe cuidadosamente as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico.

ViscoHeel apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações neste manual de utilização. Para garantir um assentamento ideal do ViscoHeel é necessário determinar o tamanho exacto. O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado¹.

Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex., para compensação de dismetrias da perna, consulte previamente o seu médico.

Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico. Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada. Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado correctamente.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

Doenças / lesões cutâneas na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, perturbações sensoriais, doença arterial, doença do sistema linfático; também cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor.

Indicações de utilização

Colocação do ViscoHeel

Utilize o ViscoHeel em sapatos com calcanhar fixo. Aborde previamente o seu médico relativamente à utilização do ViscoHeel, sobretudo caso o utilize em sapatos de corrida com amortecimento.

Salvo indicação em contrário por parte do seu médico, coloque os dois talonetes ViscoHeel nos seus sapatos, de forma que fiquem ajustados com a área do calcanhar nos sapatos. Tenha em atenção as diferentes versões do lado esquerdo e direito.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha o ViscoHeel ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos!) Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do ViscoHeel.

Se necessário, pode lavar os seus talonetes ViscoHeel com um detergente suave e água morna. Deixe os talonetes secar ao ar.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

Local de aplicação

As palmilhas devem ser utilizadas com meias calçadas em calçado apropriado.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se directamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a ViscoHeel não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigatório(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Composição do material

Silicone (SI)

 – Medical Device (Dispositivo Médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Versão actualizada em: 2021-11

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

 svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind. Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs och följ denna bruksanvisning noggrant. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

Ändamålsbestämning

ViscoHeel är en medicinsk produkt för fötterna. Det är en viskoelastisk häkkudde. Den har en stötdämpande och avlastande effekt vid belastningstoppar. ViscoHeel kan även användas vid patologier i hälen och i fotens bakre del för omfördelning av tryck och smärtreducering.

Indikationer

- Akilliodyni
- Tendomyopati
- Haglund's hääl
- Bakfotsbesvär
- Gonartros
- Coxartros
- Artros i sakroiliakaleden
- Kaudal intervvertebral artros
- Cementfri endoprotesbehandling (under de första 12 månaderna efter op.)

Användningsrisker

 **Observera***

Följ noggrant anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal.

ViscoHeel ska användas endast i enlighet med instruktionerna i denna bruksanvisning. För att säkerställa en optimal passform på din ViscoHeel, måste storleken provas ut noggrant. Den första tillpassningen och demonstrationen av hur produkten fungerar får utföras endast av utbildad personal¹.

En kombination med andra produkter, t ex för utjämning av benlängd, ska i förväg diskuteras med din behandlande läkare.

Kontakta omedelbart en läkare om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.

Vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning gäller inte produktansvaret. Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner. Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. En förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska hjälpmedlet användas först efter att en läkare har rådfrågats:

Hudsjukdomar / -skador på den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom, känselstörningar, kärlsjukdom, sjukdom i lymfsystemet liksom uppspruckna ärr som uppvisar svullnad och rodnad och som hettar.

Användningsinformation

Iläggning av ViscoHeel

Använd ViscoHeel i skor med stadig hälkappa. Diskutera användningen av ViscoHeel, i synnerhet tänkt användning i stötdämpade promenadskor, i förväg med din behandlande läkare.

Om inget annat ordinerar av läkaren, ska de **båda** ViscoHeel-häkkuddarna placeras i skorna på sådant sätt att de formar sig mot och sluter dikt an mot skornas häldel. Beakta att det finns ett höger- och ett vänsterutförande.

Rengöringsråd

Obs: Utsätt aldrig ViscoHeel för direkt hetta (t ex värmeelement, solljus, förvaring i personbil!)

Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos din ViscoHeel negativt.

Vid behov kan dina ViscoHeel-häkkuddar rengöras med ett mildt tvättmedel under rinnande, ljummet vatten. Låt häkkuddarna lufttorka.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd för individuell användning av en patient.

Användningsområde

Skoinflägen ska användas i lämplig sko och foten ska vara strumpklädd.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av ViscoHeel inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshandtera produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Materialsammansättning

Silikon (SI)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare för datamatrix som UDI

Senaste uppdatering: 2021-11

* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) resp. sakskador (skador på produkten).

¹ Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

 norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vi ber deg om å lese og følge denne bruksanvisningen nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt

ViscoHeel er et medisinsk utstyr for føttene. Det dreier seg om en viskoelastisk hæpute. Den brukes til støttemping og avlastning ved spissbelastninger. ViscoHeel kan også brukes ved lidelser i hælområdet og bakfoten for trykkfordeling og smertelindring.

Indikasjoner

- Achilodyni
- Tendomyopati
- Haglunds hæl
- Bakfotsmerter
- Gonartrose
- Hofteløddsartrose
- Artrose i iliosakrallødd
- Kaudal intervertebral artrose
- Behandling med sementfri endoprotese (de første 12 månedene etter operasjonen)

Risiko ved anvendelse

Forsiktig*

Følg nøye instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale.

ViscoHeel skal bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. For å sikre at ViscoHeel sitter som den skal, må størrelsen på den bestemmes nøyaktig av opplært fagpersonell. Tilpasningen (første gang) og instruksjon om bruk skal bare gjennomføres av opplært¹ fagpersonell.

Rådfer deg på forhånd med din lege vedrørende en kombinasjon med andre produkter, f.eks. for beinlengdeutjevning. Hvis dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må

du umiddelbart ta kontakt med legen din. Et erstatningsansvar bortfaller ved usakkyndig bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål. Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder fett eller syre. Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk / tilpasning forutsettes.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med din lege:

Hudsykdommer / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, sensoriske forstyrrelser, arteriell sykdom og sykdommer i lymfesystemet samt ved arr med hevelse, rødhet og overoppheting.

Anvisninger for bruk

Innlegging av ViscoHeel

Bruk ViscoHeel i sko med fast hælklappe. Snakk på forhånd med legen din om bruk av ViscoHeel, spesielt når de brukes i dempede joggesko.

Med mindre annet bestemmes av legen din, legger du **begge de to** ViscoHeel-hæputene i dine sko slik at de flukter med passformen til hælområdet til skoene. Vennligst ta hensyn til høyre og venstre utgave.

Anvisninger for rengjøring

Henvisning: ViscoHeel må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen!) Risiko for skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til ViscoHeel.

Du kan ved behov rengjøre ViscoHeel-hæputen i lukket vann med et mildt rengjøringsmiddel. La hæputen lufttørke.

Anvisninger for gjenbruk

Produktet er beregnet til individuell behandling av én pasient.

Anvendelsesområde

Innleggssålene brukes med strømper på føttene og i egnet skotøy.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av ViscoHeel ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med forhandlere indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Materialsammensetning

Silikon (SI)

 – Medical Device (Medisinsk utstyr)

 – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2021-11

* Henvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) ev. materielle skader (skader på produktet).

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

Hyvä asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata sitä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

ViscoHeel on jaloille tarkoitettu terveydenhuollon tavarkie. Se on viskoelastinen kantapehmuste, joka vaimentaa iskuja ja keventää kuormitusta kuormituspiikeissä. ViscoHeel -pehmustetta voidaan käyttää myös kantapään ja jalan takaosan vajojen hoidossa paineen jakamiseen ja kivun lievittämiseen.

Käyttöaiheet

- Akilloodynia
- Tendomyopatia
- Haglundin eksostoosi
- Kantaluun kivut
- Polven nivelrikko
- Lonkan nivelrikko
- SI-nivelen nivelrikko
- Kaudaalisten selkänikamien välisten nivelten nivelrikko
- Semenitiitin endoproteesihoito (vuoden sisällä operaatiosta)

Käyttöön liittyvät riskit

Huomio*

Noudata tarkasti käyttöohjeen määräyksiä ja ammattihenkilöstön antamia ohjeita.

ViscoHeel-kantapehmustetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitetyllä tavalla. ViscoHeel-kantapehmusteen koko on määritettävä tarkasti, jotta se istuu mahdollisimman hyvin. Vain koolutettu ammattihenkilöstö¹ saa sovittaa tuen (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.

Keskustele hoitavan lääkärisi kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden, esimerkiksi alaraajojen pituuserojen korjaamiseen tarkoitettujen, tuotteiden kanssa.

Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi. Jos tuotetta käytetään sen käyttötarkoituksen vastaisesti tai muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkoitukseen, tuotevastuu ei ole voimassa. Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden ja kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa.

Koko elimistön kohdistuvista häirtävaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Tuotetta on käytettävä ja se on laitettava paikalleen asianmukaisesti.

Käyttörajoitukset

Yliherkkyyksistä aiheutuvia terveydellisiä häirtävaikutuksia ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa apuvälineitä saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti: Ihosairaudet / vammat hoidettavalla alueella varsinkin alueen ollessa tulehtunut, tuntohäiriöt, valtimotauti, immunestjärjestelmän sairaudet sekä koholla olevat arvet, joissa esiintyy turvotusta, punoistusta tai kuumotusta.

Käyttöohjeet

ViscoHeel-kantapehmusteen asettaminen

Käytä ViscoHeel-kantapehmustetta kengissä, joissa on tukeva kantakuppi. Keskustele hoitavan lääkärisi kanssa ViscoHeel-kantapehmusteen käytöstä, varsinkin jos aiot käyttää sitä vaimennetuissa juoksukengissä.

Jos lääkäri ei anna poikkeavia ohjeita, aseta **molemmat** ViscoHeel-kantapehmusteet kenkiisi siten, että ne myötäilevät tiiviisti kenkien kantapääosia. Varmista, että asetat oikean jalan pehmusteen oikean jalan kenkään ja vasemman jalan pehmusteen vasemman jalan kenkään.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista ViscoHeeliä suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa!) Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää ViscoHeel-kantapehmusteen toimivuutta. ViscoHeel-kantapehmusteen voi tarvittaessa pestä kädenlämpöisessä vedessä miedolla puhdistusaineella.

Anna kantapehmusteiden kuivua ilmassa paikassa.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle.

Käyttöalue

Pohjallisia on käytettävä sukkiensa kanssa sopivissa kengissä.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutaapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos ViscoHeelin hoito- ja käsitteilyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista häirtäapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaalikoostumus

Silikoni (SI)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)

 – Datamatriisin tunnistenumero UDI:nä

Tiedot päivitetty: 2021-11

¹ *Henkilövahinkoja (loukkaantumisia, turveys- ja tapaturmavaaraa) ja mahdollisia esinevahinkoja (tuotteen vaurioituminen) koskeva ohje.

¹ Ammattihenkilöstön lukevat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovitamaan tukia ja opastamaan niiden käytössä.

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

ViscoHeel er medicinsk produkt til fødderne. Det er en viskoelastisk hælepude. Den tjener til støddæmpning og aflasting, der hvor du har mest brug for det. ViscoHeel kan ligeledes anvendes ved patologier i hæl- og bagfodsområdet til omfordeling af trykket og smertelindring.

Indikationer

- Achilloodynier
- Fibromyalgier
- Haglunds hæl
- Smerter i bagfoden
- Gonartrose
- Hofteledsartrose
- Ileosakralartrose
- Kaudal discartrose
- Cementfri endoproteese-forsyning (i de første 12 måneder efter op.)

Bivirkninger

Forsigtig*

Vær opmærksom på angivelserne i denne brugsanvisning og det faguddannede fagpersonalets oplysninger.

ViscoHeel bør kun anvendes iht. angivelserne i denne brugsanvisning. For at opnå en optimal pasform af ViscoHeel, skal man finde frem til den præcise størrelse. Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannedt personale¹.

Aftal en kombination med andre produkter, f.eks. til udligning af forskelligt lange ben, med din læge. Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge. Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse.

Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner. Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning forudsættes.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

Hudsygdomme / -skader i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, følsomhedsforstyrrelser, arteriel okklusiv sygdom, sygdomme i lymfesystemet, ligeledes opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.

Brugsanvisning

Ilægning af ViscoHeel

Benyt ViscoHeel i sko med fast hælkatte. En evt. anvendelse af ViscoHeel, især ved anvendelse i stødbasberende løbesko, skal først aftales med din læge.

Hvis din læge ikke har ordineret andet, læg **begge** ViscoHeel-hælpuder i dine sko, så de slutter tæt langs hælsens kanter. Vær opmærksom på, at der både er en højre og en venstre model.

Rengøring

Bemærk: ViscoHeel må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil!). Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke ViscoHeels effekt. ViscoHeel-hælpuder rengøres ved behov med et mildt rengøringsmiddel i lunkent vand. Lad hælpuderne lufttørre bagefter.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

Anvendelsessted

Indlæggene skal bruges sammen med strømper i velegnet fodtøj.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i

garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af ViscoHeel ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personale i instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Materialesammensætning

Silikone (SI)

 – Medical Device (Medicinsk udstyr)

 – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2021-11

*Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

¹En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

 polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania i stosowanie się do niej. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza

prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

ViscoHeel to produkt medyczny przeznaczony do stóp. Niniejszy wyrób to wiskoelastyczne podpiętki. Służą do amortyzacji wstrząsów i odciążania podczas największych obciążeń. ViscoHeel może być również stosowany w przypadku patologii w okolicach pięty i tyłu stopy w celu rozkładania nacisku i zmniejszenia bólu.

Wskazania

- Achilodynia
- Tendomiopatia
- Wyrostki Haglunda
- Dolegliwości tylostopia
- Gonartroza
- Zwrodnienie stawu biodrowego
- Zwrodnienie stawu krzyżowo-biodrowego
- Zwrodnienie stawu międzykręgowego w dolnym odcinku kręgosłupa
- Terapia z beczementową endoprotezą (zrzec pierwsze 12 miesięcy po operacji)

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Uwaga*

Należy ściśle stosować się do instrukcji użytkowania i wskazań fachowców.

ViscoHeel należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji użytkowania. Aby zapewnić optymalne dopasowanie podpiętek ViscoHeel, należy dokładnie określić ich rozmiar. Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista¹.

Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. podpiętek wyrównujących długość kończyny, należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.

W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania nie ponosi odpowiedzialności. Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z

maściami i balsamami. Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie produktu.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

Choroby skóry, rany w miejscach z opatrunkiem, w szczególności przy stanach zapalnych, zaburzeniach czucia, zakrzepicy tętnic, schorzeniach układu limfatycznego; także występowanie nabrzmiałych, zacerwienionych i przegrzanych blizn.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ViscoHeel

Stosować ViscoHeel w butach z usztywnioną częścią piętową. Skonsultować stosowanie ViscoHeel z lekarzem prowadzącym, przede wszystkim w przypadku stosowania amortyzujących butów codziennego użytku.

O ile lekarz nie zaleci inaczej, włożyć **obie** podpiętki ViscoHeel do butów, tak by dokładnie przylegały do części piętowej. Zwrócić przy tym uwagę na właściwe przyporządkowanie podpiętki prawej i lewej.

Czyszczenie

Wskazówka: Podpiętek ViscoHeel nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy ich pozostawiać w nagrzanym samochodzie!) Może to spowodować uszkodzenie materiału. I prowadzić do zmniejszenia skuteczności ViscoHeel.

W razie potrzeby czyścić podpiętki ViscoHeel letnią wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego. Następnie pozostawić do wyschnięcia.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

Miejsca zastosowań

Wkładki należy nosić w odpowiednim obuwiu. Nie stosować na gołą stopę.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych rozszczeń z tytułu rekwizji należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia ViscoHeel może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekwizji lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekwizji następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłoszenia

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.


Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład materiałowy

Silikon (SI)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)

 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Ostatnia aktualizacja informacji: 2021-11

*Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).

¹Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

 český

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte a dodržujte tento návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

ViscoHeel je lékařský výrobek určený pro chodidla. Jedná se o viskoelastickou podpatěnku. Slouží k tlumení nárazů a odlehčení při špičkovém zatížení. ViscoHeel může být také použita v případě patologických nálezů v oblasti paty a zadní části chodidla k rozložení tlaku a zmírnění bolesti.

Indikace

- Achillodynie (syndrom Achillovy šlachy)
- Tendomyopatie
- Haglundova exostóza
- Bolesti zadní části nohy
- Gonartróza
- Koxartróza
- Artróza iliosakrálního kloubu
- Kaudální intervertebrální artróza
- Necementovaná endoprotéza (v prvních 12 měsících po operaci)

Rizika použití

 **Pozor***

Pečlivě dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu.

ViscoHeel je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití. K zajištění optimálního nasazení ViscoHeel je nutné, aby byla zjištěna přesná velikost. Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přizpůsobení a instruktáž¹.

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. k vyrovnání délky nohou, domluvte se předem s ošetřujícím lékařem. Jestliže dojde

ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře. Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje. Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Předpokladem je správné používání / příkládání.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

Onemocnění a poranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých projevech, poruchách citlivosti, arteriálním onemocnění, onemocnění lymfatického systému, stejně jako vstupujiící jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí.

Pokyny k používání

Příkládání ViscoHeel

ViscoHeel použijte do bot s pevným opatkem. Předem projednejte použití ViscoHeel s vaším ošetřujícím lékařem, zejména při použití běžecých bot s odpružením. Neurč-li váš lékař jinak, vložte do bot **obě** podpatěnky bot tak, aby tvarově licovaly s ukončením oblasti paty boty. Přitom dávejte pozor na pravé a levé provedení.

Pokyny k čištění

Upozornění: Nikdy ViscoHeel nevystavujte přímému teplu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ViscoHeel.

V případě potřeby můžete vaše podpatěnky ViscoHeel umýt jemným čisticím prostředkem ve vlažné vodě. Podpatěnky nechejte uschnout na vzduchu.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

Místo nasazení

Vložky je nutné nosit ve vhodné obuvi s obutými ponožkami.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupil. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem ViscoHeel a k pěči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Složení materiálu

Silikon (SI)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor matcového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2021-11

*Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věčná škoda (škody na výrobku).

¹Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání ortéz.

Vážený zákazník, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Pozorne si prečítajte a dodržiavajte návod na používanie. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

ViscoHeel je medicínsky výrobok pre nohy. Ide o viskoelastickú podušku päty. Súží na tlmenie nárazov a uvoľnenie pri záťažových spíčkach. ViscoHeel sa dá používať tiež pri patológiách v oblasti päty a zadnej časti chodidla na rozdelenie tlaku a zníženie bolesti.

Indikácie

- Achilodýnia
- Tendomyopatia
- Haglundská exostóza
- Obťaž v zadnej časti nohy
- Gonartróza
- Koxatróza
- Artróza ileosakrálneho kľbu
- Kaudálna intervertebrálna artróza
- Ošetrovanie endoprotézy bez cementu (v prvých 12 mesiacoch po OP)

Rizika používania

⚠️ **Pozor***

Rešpektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu.

ViscoHeel sa môžu používať len podľa pokynov v tomto návode na použitie. Aby bolo možné zabezpečiť optimálnu polohu podpätičky ViscoHeel, musí byť presne stanovená potrebná veľkosť. (Prvotné) nastavenie a uvedenie smie vykonávať len vyškolený odborník¹.

Kombináciu s inými produktmi, napr. pre vyrovnanie dolných končatín, vopred prehovorte so svojim ošetrojúcim lekárom.

Ak by ste na sebe pocítili neobvyklé zmeny, vyhľadajte prosím ihneď svojho lekára. V prípade neodbornej aplikácie alebo používania v rozpore so stanoveným účelom je vylúčená záruka za výrobok. Nikdy nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masti a emulzie. Veďtjšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladá sa odborná manipulácia / používanie.

Kontraindikácie

Precitlivosť vedúca k vzniku ochorenia nie je doteraz známa. U nasledujúcich obrazov ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, poruchy citlivosti, upchané cievy, ochorenia lymfatického systému; takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie.

Pokyny pre používanie

Vkladanie ViscoHeel

Podpätičky ViscoHeel používajte len do obuvi s pevným podpätkom. Používajte ViscoHeel, predovšetkým v prípade použitia do bežeckej obuvi s tlmením, vopred prediskutujte so svojim ošetrojúcim lekárom.

Ak lekár neurčí inak, vložte do topánok **obidve** podpätičky ViscoHeel tak, aby tvarovo dosadali do oblasti päty. Dodržajte pritom prevedenie pre pravú a ľavú stranu.

Pokyny pre čistenie

Pokyn: Podpätičky ViscoHeel nikdy nevystavujte vysokým teplotám (napr. kúrenie, priame slnečné svetlo, uskladnenie v osobnom vozidle)! Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže znížiť účinnosť podpätičiek ViscoHeel.

V prípade potreby môžete podpätičky ViscoHeel čistiť pomocou jemného čistiaceho prostriedku a vlažnej vody. Podpätičky nechajte osušiť na vzduchu.

Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

Miesto použitia

Vložky je nutné nosiť vo vhodnej obuvi s obutými ponožkami.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu ViscoHeel, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojevôľnych zmien výrobku

Ohľadovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Zloženie materiálu

Siilikón (SI)

 – Medical Device (Zdravotnicke pomôcky)

 – Značkováč dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2021-11

* Upozornenie na poranenia osôb (nebezpečenstvo poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), príp. majetkové škody (poškodenie výrobku).

¹ Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie ortéz a zácvík v ich používaní.

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékünk egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Kérjük, figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a jelen használati útmutatóban leírtakat. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szakszűletet.

Rendeltetés

A ViscoHeel egy gyógyászati termék, amely egy viszkoelasztikus sarokpárna. A maximális terhelés alatt az ütés tompítására és tehermentesítésre szolgál. A ViscoHeel alkalmazható a sarok és a lábfej hátsó részének kóros rendellenessége esetén is a nyomáselosztásra és a fájdalom csökkentésére.

Javallatok

- Achilodýnia
- Tendomyopatia
- Haglund-exostosis (Haglund-sarok)
- Lábháti panaszok
- Gonartróza
- Coxarthrosis
- Csupó-keresztcsonti ízület artróza
- Caudalis intervertebralis arthrosis
- Cementmentes endoprotézis beültetése (a műtétet követő első 12 hónapban)

Használati kockázatok

⚠️ **Vigyzati***

Kérjük, pontosan tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait.

A ViscoHeel csak a jelen használati útmutató utasításainak megfelelően használható. A ViscoHeel optimális elhelyezkedése érdekében a méretet pontosan kell megállapítani. Az (első) egyedi illesztést és a használat bemutatását kizárólag képzett szakszemélyzet¹ végezheti. Más termékekkel, pl. lábhossz-kiegénylítővel együtt történő használatáról konzultáljon kezelőorvosával.

Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát. A szakszerűtlen vagy nem rendeltetészerű használat a termékfelelősség kizárását vonja maga után. Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal. A termék egész szerkezetet érintő mellékhatásai jelenleg nem ismeretesek. A terméket szakszerűen kell alkalmazni / viselni.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak orvossal történő konzultációt követően javallott:

Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladásszerű tünetek megléte esetén, érzékelési zavarok, arterialis elzáródás, a nyirokrendszer megbetegedései; valamint duzzadt, kipirult és meleg, kidörzsölt hegek esetén.

Használati útmutató

A ViscoHeel behelyezése

A ViscoHeel párnát szilárd hátsó kéreggel rendelkező cipőben használja. A ViscoHeel használatát egyeztesse kezelőorvosával, főleg ha a segédeszköz tömpított futócipő elülső részében használja.

Ha orvosa másként nem rendeli, helyezze **mindkét** ViscoHeel sarokpárnát a cipőjébe oly módon, hogy azok teljesen lefedjék a sarokrészeket. Kérjük, ügyeljen a jobb és a bal oldali kivételre.

Tisztítási utasítások

Figyelem: Ügyeljen arra, hogy a ViscoHeel sarokpárnát soha ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt), mert az az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja a ViscoHeel hatékonyságát.

A ViscoHeel sarokpárnát szükség esetén enyhén tisztítószerezrel, langyos vízben tisztítsa ki. A ViscoHeel sarokpárnát szabad levegőn szárítsa.

Utasítások újbóli használathoz

A termék a betegek egyénre szabott ellátására készült.

Használati hely

A talpbetéteket harisnyás lábbal kell hordani egy megfelelő cipőben.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a ViscoHeel használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet. A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a termékben

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatára során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Anyag összetétele

Szilikon (SI)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Információs állapot: 2021-11

*Személyi sérülés (sérülésveszély, egészség és baleseti kockázat), esetleg anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére történő figyelmeztetés.

¹A szakszemélyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézisek egyedi illesztésére és használatának bemutatására jogosultak.

 hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Pažljivo pročitajte i poštuajte upute za uporabu. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

ViscoHeel je medicinski proizvod za stopala. To je visokoelastičan jastučić za petu. Koristi se za apsorbiranje udaraca i rasterećenje pri vršnim opterećenjima. ViscoHeel se također može koristiti za patologije u području pete i zadnjem dijelu stopala za preraspodjelu pritiska i smanjenje boli.

Indikacije

- Ahilodinija
- Tendomiopatija
- Haglundska ekostoza
- Tegobe stražnjeg dijela stopala
- Gonartroza
- Koksartroza
- Artroza sakroilijskog zglobova
- Artroza intervertebralnih zglobova u kaudalnom dijelu
- Liječenje bescemenjnom endoprotezom (tijekom prvih 12 mjeseci nakon operacije)

Rizici primjene

Opze*

Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja.

ViscoHeel se smije nositi samo u skladu s navodim ovih uputa za uporabu. Za optimalno postavljanje jastučića ViscoHeel valja točno utvrditi veličinu. (Prvu) prilagodbu i poduku smrije vršiti samo školovano stručno osoblje¹. Prethodno sa svojim liječnikom dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima, npr. za izjednačenje različitih duljina nogu. Ako na sebi primijetite neuobičajene promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.

U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene ne vrijedi jamstvo za proizvod. Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima. Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda.

Kontraindikacije

Dosad nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sljedećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon savjetovanja s liječnikom:

Kožne bolesti / povrede na liječenom dijelu tijela, posebno u slučaju upalnih pojava, poremećaja osjeta, arterijskih okluzija, bolesti limfnog sustava; također izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom.

Upute za primjenu

Umetanje jastučića ViscoHeel

ViscoHeel upotrebljavajte u cipelama s čvrstom petnom kapicom. Prethodno se sa svojim liječnikom konzultirajte o uporabi jastučića ViscoHeel, posebice u slučaju uporabe u tenisicama sa zračnim jastučićima za trčanje.

Ako vam liječnik nije propisao dručkije, **oba** jastučića za pete ViscoHeel umetnite u cipele tako da se precizno uklape u petno područje cipele. Pritom pazite na desnu i lijevu izvedbu.

Upute za čišćenje

Napomena: ViscoHeel nikada nemojte izlagati izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevoj svjetlosti, skladištenju u osobnom vozilu). Moguće su štete na materijalu. Što može ugroziti učinkovitost jastučića ViscoHeel.

Svoje jastučiće za pete ViscoHeel možete po potrebi čistiti blagim sredstvom za čišćenje u mlakoj vodi. Ostavite da se jastučići za petu osuše na zraku.

Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

Mjesto primjene

Uloži se moraju nositi na stopalu s čarapom u odgovarajućoj obući.

Јамство

Вриједи законске одредбе државе у којој сте купили производ. У случају потраживања из јамства, молимо прво директно контактирајте продајно мјесто на којем сте купили производ. Производ се треба очистити prije пријаве јамства. Ако се нисте придржавали упута за поступање и одржавање бандаџа ViscoHeel, јамство може бити уманјено или искључено.

Јамство је искључено у слједећим случајевима:

- Примјена није суkladна индикацији
- Непoштивaње упута стручног особља
- Самоиницијативна измјена на производу

Обвеза пријаве

Темелјем регионалних законских прописа обвезни сте сваки озбиљнији догађај vezан уз употребу овог медицинског производа одмах пријавити како произвођачу тако и надлежној државној институцији. Наше податке за контакт можете пронаћи на поledним брошуре.

Збринјаванје

Молим збрините производ након завршетка раздвојања употребе суkladно локалним прописима о збринјаванју таквог отпада.

Састав

Силикон (Si)

 – Medical Device (Медицински производ)

 – Идентификатор матrice података као UDI

Датум информација: 2021-11

* Упозорење на опасност од озлједивања (ризик од озлједa, ризик по здравље, ризик од несрећа) односно материјалне штете (штета на производу).

† Стручно је особље свака особа која је према вриједним државним прописима овлаштена за прилагоду обрзоа и упуцавање пацијената у наћин njihове употребе.

 македонски

Почитувани корисници,

Ви благодариме многу што се решивте за производ на Bauerfeind.

Секој ден работиме на подобрување на медицинската ефективност на нашите

производи бидејќи вашето здравје ни е најважно. Внимателно прочитајте ги и следете ги упатствата за употреба. Во случај на прашања, обратете се искључиво кај вашиот лекар или во специјализираната продавница.

Намена

ViscoHeel е медицински производ за стапалата. Претставува вискозно и еластично перниче за петиците. Служи за ублажување на ударите и олеснување при големи оптоварувања на нозете. ViscoHeel може да се употреби и за патологии на петицата и задниот дел на стапалото со цел прераспределба на притисокот и намалување на болката.

Индикации

- Ахилова тетива
- Тендиноза
- Хагlundов синдром
- Болки во петицата
- Гонартроза
- Кокартроза
- Илео-сакрална артроза
- Каудална интервертебрална артроза
- Реставрација на ендопротеза без цемент (во првите 12 месеци по операција)

Ризици при употребата

Внимателно*

Внимавајте на спецификациите во овие упатства за употреба и напомените на специјализираниот персонал.

ViscoHeel треба да се носи само според ова упатство за употреба. За да се обезбеди оптимално налегнување на ViscoHeel, мора точно да се одреди соодветната висина. (Првото) наодување и обука треба да се изврши само од страна на едуциран стручен персонал¹.

Пред тоа со Вашиот лекар договорете ја комбинацијата со други производи, во што се однесува до изедначување на должината на ногата.

Доколку симптомите се влошат или кај себе забележите необични промени, веднаш повикајте го својот лекар. При нестручна примена или примена неповрзана со намената, исклучена е одговорноста за производот. Производот не смее да дојде во допир со

средства кои содржат масла, киселини, масти или лисоници. До сега не се познати контраиндикации кои се однесуваат на целиот организам. Предуслов е стручна подготовка/поставување.

Контраиндикации

Пречувствителност поради болест до сега не е позната. Во случај на следните симптоми, поставувањето и носењето на помагалото е индицирано само по претходен договор со Вашиот лекар:

Кожни болести/повреди на третираниите делови на телото, особено во случај на воспалителни појави, како и при изразени рани со отоци, артериски оклузивни болести, болести на лимфниот систем, а исто така лузни изразени со отоци, црвенило и прегревавање.

Упатства за примената Поставување на ViscoHeel

Користете го ViscoHeel во чевли со цврста пета. Договорете се со својот лекар за користењето на ViscoHeel, особено во случај на користење во меки чевли за одење.

Доколку Вашиот лекар не одреди поинаку, поставете ги **двете** перничина за пети ViscoHeel во чевлите така што точно да налегнат на подрачјето на петата во чевлите. Ве молиме обратете внимание на десниот и левиот тип.

Упатство за одржување

Забелешка: Никогаш не го изложувајте ViscoHeel на директна топлина (на пр., греене, сончева светлост, складирање во автомобил)! Возможни се штети врз материјалот. Тоа може да влијае врз безбедноста на ViscoHeel.

ViscoHeel перничината за пети можат по потреба да се перат со благо средство за перење со топла вода. Перничината за пети оставете ги да се исушат на воздух.

Упатство за повторна примена

Производот е наменет за неа на само еден пациент.

Примена

Влошките мора да се носат со чорапи во соодветна обука.

Гаранција

Важат законските одредби во земјата во којашто производот е купен. Ако треба да направите гарантно побарување, обратете се најпрво директно кај лицето од којшто сте го купиле производот. Производот мора да се исчисти пред да се направи гарантно побарување. Ако не сте ги следеле упатствата за користење и одржување на ViscoHeel, гаранцијата може да се ограничи или поништи. Гаранцијата се исклучува кога:

- Производот не бил употребуван според индикациите
- Не биле следени упатствата на специјалистот
- Биле направени своеволни измени на производот

Обврска за известување

Според регионалните законски регулативи, обврзани сте веднаш да го известите производителот, како и локалните здравствени служби во врска со какви било сериозни инциденти поврзани со овој медицински производ. Нашите податоци за контакт се наоѓаат на задната страна од оваа брошура.

Отстранување

Отстранете го производот кон крајот на неговиот век на користење согласно локалните прописи.

Состав на материјалот

Силикон (Si)

 – Medical Device (Медицински уред)

 – Идентификатор на DataMatrix како UDI

Датум на информацијата: 2021-11

*Предупредување за опасност од телесни повреди (ризик од повреди и несреќи, ризик по здравјето) и, ако е релевантно, за материјални штети (оштетувања на материјалот).

¹ Стручен персонал подразбира секое лице кое е овластено според важечките државни прописи за приспособување и употреба на ортози.

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo vas pažljivo pročitajte i sledite ovo Uputstvo za upotrebu. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

ViscoHeel je medicinski proizvod za stopala. To je viskoelastični jastučić za pete. Koristi se za apsorpciju udara i rasterećenje pri vršnim opterećenjima. ViscoHeel se takođe može koristiti za patologije u predelu pete i zadržanju delu stopala za preraspodelu pritiska i smanjenje bola.

Indikacije

- Ahilodinija
- Tendomiopatija
- Haglundov deformitet
- Tegobe u korenu stopala
- Gonartroza
- Koksartroza
- Sakroileitis
- Kaudalna intervertebralna artroza
- Zbrinjavanje endoprotezom bez cementa (u prvih 12 meseci nakon operacije)

Rizici primene

⚠ Mere opreza*

Molimo vas da pažljivo poštujete specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja.

ViscoHeel treba da se nosi samo prema ovom uputstvu za upotrebu. Da bi se osiguralo optimalno naleganje ViscoHeel-a, mora tačno da se odredi odgovarajuća veličina. (Prvo) podešavanje i obrazloženje sme da se obavi samo od strane školovanog stručnog osoblja¹.

Dogovorite kombinaciju sa drugim proizvodima, npr. sa izjednačavanjem dužine nogu, pre toga sa vašim lekarom.

Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da

odmah pozovete svog lekara. Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod. Proizvod ne sme da dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.

Do sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na celi organizam. Preduslov je stručna primena / postavljanje.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa Vašim lekarom:

Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, poremećaja osetljivosti, arterijskog začepjenja, oboljenja limfnog sistema; kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.

Uputstva o primeni

Postavljanje ViscoHeel-a

ViscoHeel koristite u cipelama sa čvrstom petom. Dogovorite se sa vašim lekarom o korišćenju ViscoHeel-a, posebno u slučaju korišćenja u mekim cipelama za hodanje.

Ukoliko vaš lekar ne odredi drugačije, postavite **oba** ViscoHeel jastučića za pete u cipelu tako da tačno naležu na oblast pete u cipeli. Molimo vas obratite pažnju na desni i levi tip.

Uputstvo za održavanje

Napomena: Nikada ne izlažite ViscoHeel direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost ViscoHeel-a.

ViscoHeel jastučići za pete mogu da se po potrebi peru blagim sredstvom za pranje sa toplom vodom.

Jastučići za pete ostavite da se osuše na vazduhu.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

Mesto primene

Ulošci se nose u podobnim cipelama i sa čarapama.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje ViscoHeel, garancija može biti umanjena ili isključena.

Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Sastav materijala

Silikon (SI)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum informacija: 2021-11

* Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu).

¹ Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagođavanje i upućivanje u primenu ortoza.

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Natančno preberite in upoštevajte ta navodila za uporabo. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

ViscoHeel je medicinski pripomoček za stopala. Gre za viskoelastično petno blazinico. Služi blaženju udarcev in zbrabremenitvi pri največjih obremenitvah. Pripomoček ViscoHeel se lahko uporablja tudi pri patologijah na predelu pete in zadržanja dela stopala in služi porazdelitvi pritiska in zmanjšanju bolečine.

Indikacije

- Ahilodinija
- Tendomiopatija
- Haglundov sindrom
- Težave z zadnjim delom stopala
- Gonartroza
- Koksartroza
- Ileosakralna artroza
- Kavdalna medvretenčna artroza
- Dobava brez cementne endoproteze (v prvih 12 mesecih po operaciji)

Tveganja pri uporabi

⚠ Previdno*

Natančno upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osoblja.

Petne blazinice ViscoHeel lahko uporabljate samo skladno s priloženimi navodili za uporabo. Za zagotavljanje optimalnega prilaganja petnih blazinic ViscoHeel je potrebno natančno določiti velikost. (Prvo) prilagoditev in usposabljanje lahko opravi izključivo strokovno izobraženo in usposobljeno osebo¹.

O uporabi z drugimi izdelki, npr. za izravnavo dolžine nog, se morate predhodno posvetovati s svojim zdravnikom.

Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj

obvestite svojega zdravnika. Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek preneha veljati. Izdelek ne sme priti v stik s snovimi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.

Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je namenska uporaba / namestitve izdelka.

Kontraindikacije (neželeni učinki)

Škodljive preobčutljivostne reakcije niso znane. Pri naslednjih pojavih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

Bolezni/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, motnje občutenja, arterijsko okluzivno bolezen, bolezen limfnega sistema; ter pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranem pregrevanju.

Navodila za uporabo

Nomeščanje petnih blazinic ViscoHeel

Petne blazinice ViscoHeel uporabljajte samo v čevljih s trdo peto. O uporabi petnih blazinic ViscoHeel, zlasti v oblaženjenih tekaških čevljih, se posvetujte s svojim zdravnikom.

Če zdravnik ne naroči drugače, **obe** petni blazinici ViscoHeel v čevlje namestite tako, da se natančno prilagata predelu pete v čevlju. Pri tem bodite pozorni na desno in levo blazinico.

Navodila za čiščenje

Opozorilo: Petnih blazinic nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevalnim telesom, sončnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). Pri tem lahko namreč nastanejo poškodbe materiala, ki lahko vplivajo na učinkovitost petnih blazinic ViscoHeel.

Petne blazinice ViscoHeel lahko po potrebi očistite z blagim čistilnim sredstvom in mlačno vodo. Petne blazinice ViscoHeel nato pustite na zraku, da se posušijo.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

Miesto nasadenja

Vložky je nutné nosit' vo vhodnej obuvi s obutými ponožkami.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico ViscoHeel in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upošteвате navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.


Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Sestava materiala

Silikon (SI)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2021-11

*Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodbe na izdelku).

¹Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortoz.

 romanian

Stimată clientă, stimat client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție și să respectați instrucțiunile de folosire. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

ViscoHeel este un produs medical pentru picioare. Este o pernă vaso-elastică pentru călcâi. Aceasta servește la absorbția șocurilor și la detensionare în timpul sarcinilor maxime. Perna ViscoHeel poate fi utilizată, de asemenea, în cazul patologiilor de la nivelul călcâiului și a părții din spate a piciorului, pentru a redistribui presiunea și a reduce durerile.

Indicații

- Ahilodinie
- Tendomiopatie
- Exostoza Haglund
- Durere calcaneană
- Osteoartrita genuchiului
- Coxartroză
- Osteoartrita sacroiliacă
- Artrita caudală intervertebrală
- Endoproteză fără cimentare
(în primele 12 luni de la operație)

Riscuri în utilizare

Precauție*

Vă rugăm să respectați cu strictețe indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate.

ViscoHeel trebuie purtate numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire. Pentru a garanta o poziție optimă a produsului ViscoHeel trebuie determinată în mod exact mărimea.

(Prima) ajustare și instrucțiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit!

O eventuală combinare cu alte produse, deex. pentru compensarea diferențelor de lungime ale picioarelor, trebuie discutată în prealabil cu medicul dvs. curant.

Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați imediat legătura cu medicul dumneavoastră. Suntem exonerati de orice responsabilitate în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului și în alte scopuri. Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.

În prezent nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate semnificative din punct de vedere medical. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de sprijin este permisă numai după consultarea medicului:

Destinația de utilizare

Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul manifestărilor de tip inflamator, perturbări senzoriale, ocuzie arterială, afecțiuni ale sistemului limfatic; dar și în cazul prezenței unor cicatrici proeminente, caracterizate de umflare, roșeață și supraîncălzire.

Indicații de utilizare

Aplicarea ViscoHeel

Utilizați ViscoHeel în încălțăminte cu ștaif rigid. Discuțați în prealabil cu medicul dvs. curant despre utilizarea produsului ViscoHeel, mai ales când îl folosiți în pantofi cu amortizare.

Dacă medicul dvs. curant nu vă prescrie altceva, introduceți **ambe**le pernețe pentru călcâi ViscoHeel în încălțăminte, astfel încât acestea să se așeze bine pe zona de călcâi a pantofului. Atenție la modelul pentru partea dreaptă și pentru partea stângă.

Indicații de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul ViscoHeel la acțiunea directă a căldurii (de ex.

surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule!) Materialul se poate deteriora. Astfel, eficiența ViscoHeel poate scădea.

Dacă este necesar, puteți curăța pernițele pentru călcâi ViscoHeel folosind un detergent blând și apă caldă. Lăsați pernițele pentru călcâi să se usuce la aer.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

Kullanım yeri

Tabanliklar uygun ayakkabi içinde çoraplı olarak kullanılmalıdır.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea ViscoHeel, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Compoziția materialului

Silicon (SI)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)
 – Identifier MatriceDate sub formă de UDI

Starea informațiilor: 2021-11

*Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul rănilor, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

¹ Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

 ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγιεινή σας. Διαβάστε σχολαστικά και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το ViscoHeel είναι ένα ιατρικό προϊόν για τα κάτω άκρα. Πρόκειται για ένα ιξωδοελαστικό μαξιλαράκι πτέρνας. Χρησιμεύει στην απόσβεση κραδασμών και στην αποφόρτιση των οστέων πτέρνας. Επίσης, το ViscoHeel μπορεί να χρησιμοποιείται σε περίπτωση παθολογικών καταστάσεων στην περιοχή της πτέρνας για κατανομή της πίεσης και μείωση των πόνων.

Ενδείξεις

- Αχίλλωδυνία
- Τενοντομυοπάθεια
- Εξόστωση Haglund
- Ενοχλήσεις στην πτέρνα
- Γονάρθρωση
- Αρθρίτιδα ισχίου
- Ειλεοσκακική αρθρίτιδα
- Ουραία μεσοσπονδύλια αρθρίτιδα
- Ενοχρότηση χωρίς ταιμάντο (τους πρώτους 12 μήνες μετεγχειρητικά)

Κίνδυνοι από τη χρήση

Προσοχή*

Τηρείτε επακριβώς τις πληροφορίες που θα βρείτε στις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών.

Τα ViscoHeel πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Για βέλτιστη εφαρμογή των ViscoHeel, πρέπει να καθορίζεται με ακρίβεια το μέγεθος, Η (πρώτη) εφαρμογή και η επίδειξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς¹.

Πριν από τη χρήση σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. για αντιστάθμιση ανισοσκελίας, συμβουλευθείτε τον θεράποντα ιατρό σας. Εάν οι ενοχλήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος. Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λωσόν.

Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση αποτελεί η σωστή χρήση / εφαρμογή.

Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί αντιδράσεις υπερευαίσθησης με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο σημείο του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, αίσθησης παρακινεσίας, αποφρακτική αρτηριακή νόσος, παθήσεις του λεμφικού συστήματος, καθώς και ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου.

Υποδείξεις χρήσης

Τοποθέτηση των ViscoHeel

Χρησιμοποιείτε τα ViscoHeel σε συνδυασμό με υποδήματα με σταθερό αντέρισμα πτέρνας. Πριν

από την εφαρμογή των ViscoHeel συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό σας, ιδίως αν σκοπεύετε να τα τοποθετήσετε σε αθλητικά υποδήματα που απορροφούν τους κραδασμούς.

Εκτός κι αν σας έχει συμβουλευσει διαφορετικά ο ιατρός σας, τοποθετείτε **και τα δύο** υποπτέρνια ViscoHeel κατά τέτοιον τρόπο στα υποδήματά σας, ώστε να εφαρμόζονται σωστά στην περιοχή της πτέρνας των υποδημάτων. Τοποθετείτε το σωστό υποπτέρνιο στο αριστερό και στο δεξί πόδι αντίστοιχα.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Τα ViscoHeel δεν θα πρέπει να εκτίθενται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα λόγω φύλαξης σε αυτοκίνητο)! Ενδέχεται να προκληθούν ζημίες στο υλικό. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα των ViscoHeel.

Εφόσον απαιτείται, μπορείτε να πλένετε τα υποπτέρνια ViscoHeel με ένα ήπιο απορρυπαντικό και χλιαρό νερό. Αφήνετε τα υποπτέρνια να στεγνώσουν φυσικά.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξοικονομημένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

Σημείο εφαρμογής

Οι πάτιοι πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί με κάλσα σε κατάλληλο υπόδημα.

Εγγοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπέμπει στα πλαίσια εγγοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Προβαρίστε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του ViscoHeel, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγοδοτική κάλυψη. Η εγγοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπου είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπου ισχύουσες οδηγίες.

Σύνθεση

Σιλίκονη (Si)

MD – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

UDI – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2021-11

*Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

¹ Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

tr türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizi yeri var. Lütfen bu kullanım talimatını dikkatlice okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

ViscoHeel, ayaklar için tasarlanmış tıbbi bir üründür. Viskoelastik bir topuk yastığıdır. Yükleme piklerinde darbe emici ve yük azaltıcı etki sağlar. ViscoHeel aynı zamanda topuktaki ve ayağın arka kısmındaki patolojilerde basınç dağılımı ve ağrı azaltımı sağlamak için kullanılabilir.

Endikasyonlar

- Aşilodini
- Tendomiyopati
- Haglund deformitesi
- Topuk ağrıları
- Dizde osteoartrit
- Koksartroz
- İliosakral osteoartrit
- Kaudal intervertebral artröz
- Çimentosuz endoprotez yerleştirme (ameliyat sonrası ilk 12 ay içerisinde)

Kullanım riskleri

⚠ Dikkat*

Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun.

ViscoHeel yalnızca kullanım kılavuzundaki talimatlara uygun şekilde kullanılabilir. ViscoHeel'in en uygun şekilde oturmaşı için ölçünün tam olarak belirlenmesi gerekmektedir. (İlk) uyarlama ve tanıtım sadece eğitimli uzman personel¹ tarafından gerçekleştirilebilir.

Doktorunuza danışmadan, örneğin bacak uzunluğu dengeleyicisi gibi başka ürünlerle birlikte kullanmayınız.

Semptomlarda artış gibi vücudunuzda normal olmayan değişiklikler fark ederseniz, hemen doktorunuza başvurun. Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu sona erer.

Ürünü yağ, asit, merhem ve losyonlar içeren maddelerle temas ettirmeyiniz. Tüm organizmayı etkileyen bir yan etkiye bağlı olarak rastlanılmamıştır. Ürünün uygun şekilde kullanılması /takılması gereklidir.

Kontraendikasyonlar

Klinik anlamda aşırı hassasiyete yol açıp acmadığı henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik tablolarda, bu tür bir yardımcı aracı ancak bir doktora danışıldıktan sonra takılması ve taşınmasının uygun olduğu belirtilmiştir:

Ürünün kullanıldığı bölgede cilt hastalıkları / yaraları, özellikle iltihaplı durumlar, duyu kaybı, periferik arter tıkanıklığı hastalığı, lenf sistemi hastalıkları mevcut olduğunda; ayrıca şişme, kızarıklık, aşırı ısı hissi ile seyreden kabarık skarlar görüldüğünde.

Kullanım talimatları

ViscoHeel'in yerleştirilmesi

ViscoHeel sabit topuklu ayakkabılarda kullanılmalıdır. ViscoHeel'in özellikle destekli spor ayakkabılarında kullanılması hususunu önceden doktorunuzla görüşün.

Doktorunuz tarafından aksi belirtilmemişse her **iki** ViscoHeel topuk desteğini ayakkabının topuk bölgesiyle uyumlu olacak şekilde yerleştirin. Bu sırada lütfen sağ ve sol modele dikkat edin.

Temizlik talimatları

Not: ViscoHeel'i asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Malzeme zarar görebilir. Bu durum ViscoHeel'in etkisini azaltabilir.

ViscoHeel topuk desteklerini ihtiyaç durumunda yumuşak temizlik maddeleri ile ılık suda yıkayabilirsiniz. Topuk desteklerini daha sonra temiz havada kurutun.

Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için ön-görölmüştür.

Kullanım yeri

Tabanlıklar uygun ayakkabı içinde çoraplı olarak kullanılmalıdır.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yer başvurun.

Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. ViscoHeel'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Malzeme içeriği

Silikon (Si)

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi niteliyecisi

Son revizyon: 2021-11

* Kişinin zarar görmesine (yaralanma, hastalık ve kaza riski) ve gerekirse maddi hasar (üründe hasar) tehlikesine ilişkin açıklamalar.

¹ Uzman personel, ortezlerin kullanımı hususunda uyarlama ve tanıtıma ilişkin olarak sizin için geçerli ulusal yasal düzenlemelere göre yetkili kişidir.

ru русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте инструкцию по использованию и следуйте приведенным в ней указаниям. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

ViscoHeel является продуктом медицинского назначения для стоп. Это пяточник из вязкоупругого материала. Он служит для амортизации ударов и разгрузки стопы при пиковых нагрузках. ViscoHeel может использоваться также при патологиях в области пятки и задней части стопы для перераспределения давления и уменьшения боли.

Показания

- Ахиллодния
- Тендомиопатия
- Экзостоз Хаглюнда
- Боли в пятке

- Артроз коленного сустава
- Артроз тазобедренного сустава
- Артроз крестцово-подвздошного сочленения
- Артроз межпозвоночных суставов в каудальной части позвоночника
- Бесцементное эндопротезирование (первые 12 месяцев после операции)

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание*

В точности следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов.

Подпяточник ViscoHeel следует применять в строгом соответствии с данной инструкцией. Для обеспечения оптимальной фиксации подпяточника ViscoHeel необходимо точно определить его размер. Первая подгонка и объяснение применения подпяточника должны быть проведены квалифицированным специалистом¹.

Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими продуктами, например, для компенсации неравенства длины нижних конечностей.

Если жалобы участились, или если Вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу. Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению. Не используйте вместе с данным изделием мази, лосьоны или любые вещества, содержащие жиры и кислоты. На сегодняшний день не известны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение данного вспомогательного средства возможно только после консультации с лечащим врачом: Заболевания и повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, нарушениях

чувствительности, окклюзионном поражении артерий, заболеваниях лимфатической системы; а также при наличии отечных рубцов, выступающих над поверхностью кожи, покраснений или гипертермии.

Указания по использованию Как вкладывать ViscoHeel

Используйте ViscoHeel в обуви с твердым задником. Заранее обсудите использование ViscoHeel, особенно при использовании в амортизирующей обуви для бега, со своим лечащим врачом.

Если врач не даст других указаний, вкладывайте **оба** подпяточника ViscoHeel в обувь так, чтобы они плотно прилегали к заднику. При этом обратите внимание на правое и левое исполнение подпяточника.

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте подпяточник ViscoHeel действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Возможны повреждения материала. В таком случае лечебное действие подпяточника ViscoHeel может быть ослаблено.

При необходимости подпяточники ViscoHeel можно очищать мягким чистящим средством с теплой водой. Просушите подпяточники на воздухе.

Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

Место применения

Стельки необходимо носить на ногах с носками в подходящей обуви.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обратиться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по

обращению с биндом ViscoHeel и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены.

Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Обязанности извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состав материала

Силикон (SI)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

Информация по состоянию на: 2021-11

*Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травмы, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

¹ Квалифицированный специалист — это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.

lv latviešu

Цениjamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūs

veselība jums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet un ievērojiet šo lietošanas instrukciju. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājat specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

ViscoHeel ir pēdām paredzēts medicīnais produkts. Tas ir vēršoties papēža spilventiņš. Tas veicina trieciena amortizāciju un atslodzi maksimālmēģes laikā. ViscoHeel var izmantot arī spiediena pārdalei un sāpju samazināšanai papēža un pēdas aizmugures daļas patoloģiju gadījumā.

Indikācijas

- Ahilodīnija
- Tendomiopātija
- Papēža kaula eksostoze
- Problēmas ar papēdi
- Gonartroze
- Koksartroze
- Iliosakrālā artroze
- Kaudāla intervertebrālā diska artroze
- Bezcementa endoprotēzes nodrošināšana (pirma 12 pēcoperācijas mēnešos)

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību*

Lūdzu, ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā noteiktās prasības un speciālistu norādes.

ViscoHeel drīkst izmantot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem. Lai nodrošinātu, ka ViscoHeel optimāli pieguļ, precīzi jānosaka spilventiņu izmērs. (Pirmreizējo) pielāgošanu un instruktāžu drīkst veikt vienīgi apmācīts, kvalificēts personāls¹. Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kāju garuma izlīdzināšanas spilventiņiem, iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.

Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējas sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu. Nepareizas izmantošanas gadījumā vai izmantotaj to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā. Sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi.

Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ar tālāk minētām klīniskām izpausmēm šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu:

Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; jutīguma traucējumi, artēriju slimības, limfātiskās sistēmas slimības piepaceltas rētas ar pietūkumu, apsārtumu un pārkāršanas pazīmēm.

Izmantošanas norādījumi

ViscoHeel ielikšana

Izmantojiet ViscoHeel apavos ar stingru papēža kapi. Iepriekš konsultējieties ar ārstējošo ārstu par ViscoHeel lietošanu, jo īpaši, ja tie tiek lietoti skrīšanas apavos ar amortizāciju.

Ja ārsts nav noteicis citādi, ielieciet **abus** ViscoHeel papēža spilventiņus apavos, lai tie piegultu apavu papēža daļas formai. Ņemiet vērā kreisajai un labajai kājai paredzētos variantus.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: ViscoHeel nedrīkst pakļaut tiešai karstuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, iestādīt automašīnā)! Tādējādi materiāls var tikt sabojāts, samazinot ViscoHeel efektivitāti.

ViscoHeel papēža spilventiņus nepieciešamības gadījumā var tīrīt siltā ūdenī ar saudzīgu tīrīšanas līdzekli.

Ļaujiet papēža spilventiņiem izžūt dabiski.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts individuālai lietošanai tikai vienam pacientam(-tei).

Pielietošanas vieta

Supinatori jānēsā piemērotos apavos, un tos lietojot, jānēsā zeķes.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akta, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma

pieteikuma izmazgājiet izstrādājumu.

Neievērojot ViscoHeel lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāla sastāvs

Silīkons (SI)

 – Medical Device (Medicīniskā ierīce)

 – Datu matricas apzīmējais, UDI

Informācija sagatavota: 2021-11

*Norāda uz miesas bojājumu (trauma, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

†Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt ortožu pielāgošanu un sniegt norādes par ortožu lietošanu.

 lietuvīji

Mielas pirkējam,

dēkojame, kad pasīrīnkote Bauerfeind gaminī. Kiekvienā dienā tobulīnāme savo gaminīju gydōmājī poveikī, nes mums rūpī Jūsų sveikata. Ātdīzīalī perskaītykīte ir vadovaukītes šīa nāudojīno īnstrukcīja. Āei kyla klausīmų, kīpīkūptīs j gydytojų arba specializuotą parduotuvej.

Paskirstis

ViscoHeel – tai pēdōms skīrtas medicīnīnis produkts. Tai yra viskoelastīnē pagālvēlē kulnās. Āi amortīzuoja smūgius ir sumažina maksīmālij āprokāv. ViscoHeel taip pat gali būti nāudojama turīnt kulno ir užpakālīnēs pēdōs dalīes patolōgiją spaudīmū paskīrstyti ir skausmū mažīnati.

Indikācijas

- Achilodīnija
- Tendomiopatija
- Haglundō egzostozē
- Kulnīnēs ataugōs skausmas
- Kelio osteoartrītas
- Koksartrozē
- Klubō sānarīo ir krīzkaulīo artrozē
- Kaudalīnē tarpstankstīnē artrozē
- Endoprotezo tvīrtīnīnās nēnaudojant cemento (per pirmuosius 12 mēnesių po operacijos)

Naudojimo rizika

 **Atsargiai***

Tīksīalī laikūtīs šīs nāudojīmo īnstrukcījos ir kvalīfīkuotō personalo nūrodymų.

ViscoHeel nešīokīte tik laikydāmīsī šīoje nāudojīmo īnstrukcījōje pateiktų nūrodymų. Norīnt užtīkrīnti optimālīj ViscoHeel padēti, reīkia tīksīalai nustatyti jų dydį. (Pīrmą kartą) prītaikyti ir īnstrukcījōje gali tīk kvalīfīkuotas specialīstas†.

Norēdāmī nāudoti kartu su kītais produktās, pavyzdžīui, kojų īlgio skīrtumū sūregulīuoti, pasīrtarkīte su savo gydancīuojū gydytoju. Āei pradētumēte jaustīs prasčiau arba pasbētūmēte neįprasų pakītmų, nedelsdami kreīpkītīs j gydytoją.

Āei produktas netīnkamai nāudojamas arba nāudojamas nē pagal paskīrtį, gamīntojas atsakomybēs neprīsīima. Saugokīte produkātą, kad jis nesīliestu su kremās, losjonās ir prīmonēmīs, kurių sudētyje yra rīebalų ir rūgščių. Šalūnīno poveikīo visam organīzmmū īki šīol nēpastebēta. Būtīna tīnkamai nāudoti ir (arba) uždēti.

Kontraindikācijas

Klīnīkīnēs reīkēmēs padīdėjusīo jautrumo nāudojīmo īki šīol nēpastebēta. Āei pasīrēskīa tīliau nūrodytų reakcījū, šīj pagalbinę prīemōnę

uždēti ir nešīoti galima tik pasītarus su gydytoju.

Odōs līgos / sužalojīmāi prīemōnēs nāudojīmo vīetjōje, ypač jēi yra uždegīmo požymīų, juslēs sutīrkīmāi, periferīnē arterīnē līgā, limfīnēs sīstēmōs līgā; taip pat īškīlę ir patīnę randāi, paraudīmās ir perkaitīmās.

Nurodymai naudotoji

ViscoHeel dėjimas

Nāudokīte ViscoHeel batuosu su tvīrtū užkulnīui. Īš pradžīų dēl ViscoHeel nāudojīmo pasīrtarkīte su gydancīuojū gydytoju, ypač jēi nāudojate amortīzuojāmūsīuose bēgīmo batelīuose.

Āei Jūsų gydytojas nēnurodē kītaij, dėkīte **abū** ViscoHeel kulnō pagālvēlēs j batūs taip, kad jos pagal formą baigtūs bačių kulnų srītyje. Atkreīpkīte dėmesį, kad yra dėšnīsīnis ir kairīsīs modelīai.

Valymo nurodymai

Pastaba: Saugokīte ViscoHeel nuo tiesīogīno karščīo (pvz., nelāykīykīte šālīa radiatorīaus, saulēje, automobilīyje)! Karštīs gali pāzeīsti medžīagą. Dēl to gali sumažēti ViscoHeel efektyvumas.

Prīreīkus ViscoHeel kulnō pagālvēlēs īšplaukīte drungnāme vandenyje, nāudodāmī švelnīj valymo prīemōnę. Leīskīte kulnō pagālvēlēmūs īsdžiūti ore.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gamīnys skīrtas īndīvalīam vīeno pacīento gydymūi.

Naudojimo vietas

Tīnkamą avalynę su įdėklais reīkia avēti su kojinēmās.

Garantija

Gālīoja tos šalīs, kurīoje gamīnys pīrtas, įstātymāi. Āei manote, kad gamīnīui konkreīcu atvejū galētų būti taikoma garantīja, pīrmīkšīaī kreīpkītīs j tą asmenį, īš kurīo gamīnį įsīgījote. Prīeš pateīkiant reīkalavīmā dēl garantījos, gamīnį reīkia īšvalyti. Āei nebūvo laikomāsī nūrodymų dēl ViscoHeel nāudojīmo ir prīežiūros, garantīja gali būti pāzeīsta arba negalīoti.

Гарантия negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminy

Пареига pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingai institucijai apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininės paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Medžiagos sudėtis

Silikonas (SI)

 – Medical Device (Medicininis prietaisas)

 – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

Informacija parengta: 2021-11

* Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas).

¹ Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

 ukrainська

Шановний клієнте,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Уважно прочитайте та дотримуйтесь інструкції з використання. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

Призначення

ViscoHeel є продуктом медичного призначення для стоп. Це віскоеластичний під'ятник.

Використовується для амортизації і зняття навантаження в разі пікових навантажень. ViscoHeel також може використовуватися при патології в області п'яти й задньої частини стопи для перерозподілу тиску та зменшення болю.

Показання

- Ахіллідіюлію
- Тендоміопатія
- Екзостоз п'яркової кістки
- Болі в п'ятці
- Гонартроз
- Коксартроз
- Крижово-клубовий остеоартроз
- Артроз міжхребцевих суглобів у каудальному напрямку
- Безцементне ендопротезування (у перші 12 місяців після операції)

Ризики при користуванні виробом

 Увага*

Уважно дотримуйтесь вимог цієї інструкції з використання та вказівок кваліфікованого фахівця.

Під'ятник ViscoHeel дозволено використовувати лише відповідно до показань з використання, зазначених у цій інструкції. Для забезпечення оптимальної посадки під'ятника ViscoHeel потрібно точно підібрати потрібний розмір. Перше припасування та роз'яснення щодо використання під'ятника мають бути проведені кваліфікованим фахівцем¹.

Про можливість поєднання з іншими продуктами, наприклад, для компенсації нерівності довжини нижніх кінцівок, проконсультуйтеся зі своїм лікарем. Якщо симптоми посилюються або якщо Ви відчуваєте погіршення самопочуття, негайно зверніться до лікаря. Заборонено використання продукту не за призначенням. Уникайте контакту продукту з речовинами, що містять жир або кислоту, лосійонами, мазями. На сьогоднішній день невідомо будь-які побічні ефекти, що впливають на організм в цілому. Виріб потрібно накладати та використовувати належним чином.

Протипоказання

До цих пір не відомі клінічно значимі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. При наявності

симптомів, що вказані нижче, використовувати виріб можна лише після консультації з лікарем:

Захворювання / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, порушення чутливості, облітеруючого захворювання артерій, захворювання лімфатичної системи; а також за наявності рубців, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервоніння або при прояві ознак гіпертермії.

Вказівки із застосування

Вкладання ViscoHeel

Використовуйте ViscoHeel у взутті з міцним задником. Заздалегідь обговоріть використання ViscoHeel зі своїм лікарем, особливо при застосуванні в амортизованому взутті для бігу.

Якщо лікар не дасть інших вказівок, вкладайте обидва під'ятники ViscoHeel у взуття так, щоб вони щільно прилягали до задника. При цьому зверніть увагу на праве і ліве виконання під'ятника.

Вказівки з догляду за виробом

Вказівка: Ніколи не піддавайте під'ятник ViscoHeel дії прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте його близько до обігрівачів, під прямим сонячним промінням, в автомобілі!) Це може призвести до пошкодження матеріалу. У цьому випадку лікувальна дія ViscoHeel може послабитися.

При потребі можна помити під'ятник ViscoHeel м'яким мийним засобом в теплій воді. Після цього під'ятник необхідно висушити на повітрі.

Вказівки щодо повторного використання

Під'ятник ViscoHeel призначений лише для Вас і підбирається з урахуванням Ваших індивідуальних розмірів. Не передавайте під'ятник ViscoHeel третім особам.

Вказівки щодо повторного використання

Виріб призначений для індивідуального лікування одного пацієнта.

Місце застосування

Устілки носити, коли на ногах панчохи, в придатному для них взутті.

Гарантия

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був придбаний. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівок щодо поведінки та догляду ViscoHeel не дотримуватися, гарантію може бути обмежено або виключено.

Гарантия виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівок кваліфікованого фахівця
- Самовільне внесення змін до виробу

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація виробу після закінчення його використання здійснюється згідно з місцевими приписами.

Склад матеріалу

Силікон (SI)

 – Medical Device (Медицинське обладнання)

 – Класифікатор матриці даних як (UDI)

Інформація станом на: 2021-11

* Вказує на небезпеку отримання фізичної шкоди (ризик отримання травм, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

¹ Кваліфікованим фахівцем вважається кожна особа, повноважена відповідними діючими державними регуляторними актами на здійснення припасування взуття та інструктаж з приводу належного застосування ортеза.

לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Baurfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. נא לקרוא את הוראות השימוש בעיון ולהישמע היטב לגמלאר בהן. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

יעוד המוצר

ViscoHeel הינו מוצר רפואי עבור כף הרגל. מדובר ברפידת עקב צמיגית ואלסטית. היא משמשת לשכוך זעזועים ולהקלה על עומסי שיה. ViscoHeel יכול לשמש לפירור לחץ ולהפחתת כאבים במקרה של מחלות באזורי העקב והחלק האחורי של כף הרגל.

התוויות

- אכילודיניה
- דאבת השרירים
- סינדרום הגלגנד
- כאבים בגב כף הרגל
- שחיקה של מפרק הברך
- קוקסארטרוזיס
- ארתרוזיס בעצה-כסל
- ארתרוזיס בין-חוליית ביחוליתית הזנב
- טיפול באבדו-פרותזה נטולת צמנט (במהלך 12 החודשים הראשונים שלאחר הניתוח)

סיכוני יישום

⚠ הזירות

שים לב למפרט בהוראות שימוש אלה ולהנחיות אנשי המקצוע.

יש ללבוש את ה-ViscoHeel רק בהתאם להוראות השימוש המופיעות במדריך זה. על מנת להבטיח שהמנח של ה-ViscoHeel יהיה מיטב, המידה צריכה להיקבע במדויק, רק איש מקצוע מוסמך¹ רשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) של המוצר ולהדריך את המטופל.

התייעצו עם הרופא המטפל בנוגע לשימוש במוצר בשילוב עם מוצרים אחרים, למשל לצורך פיצוי על הכשר בין אורכי הרגלים. אבשר יש החמיר בכאבים או אם יש שנייים חריגים, חשוב לפנות מיד לרופא. האחריות שניתנה למוצר אלה תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שאינו בהתאם ליעוד המוצר. יש להקפיד להרחיק את המוצר מחומרים שונים וחומציים, קרמים ומשחות.

עד כה, לא ידוע על תופעות לוואי המשפיעות על הגוף כולו. שימוש מושכל ונכון / הוא תנאי מקדים.

התוויות נגד

תגובות בשל רגישויות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. במקרים הבאים, השימוש ואופן היישום של עזרים מסוג זה מותרים רק לאחר התייעצות עם הרופא שלכם:

מחלות עור / פצעים באזור הגוף שבו יש לסטל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, הפרעות בתחושה, מחלת עורקים, מחלת מערכת הלימפה; וכן צלקות מוגדלות שנראים בהם סימנים לנפיחות, אדמומיות או יתר-חום (היפרתריה).

הערות יישום

ViscoHeel

השתמשו ב-ViscoHeel רק בנעליים שביט העקב שלהן קשיח. התייעצו מראש עם הרופא המטפל לגבי השימוש ב-ViscoHeel, במיוחד אם אתם מתכננים להשתמש בו בתוך נעלי ריצה לחות.

אם הרופא שלכם לא הורה אחרת, הניחו את **שתי** רפידות העקב ViscoHeel בנעליים כך שיתאימו לאזור העקבים של הנעליים. בעשותכם זאת, שימו לב להבדל בין הרפידה הימנית לשמאלית.

הוראות ניקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את ה-ViscoHeel לחום ישיר! (כמו תנור חימום, אור שמש, אחסון במכונית). החומר ממנו עשוי המוצר עלול להיזקק, הדבר עלול לפגוע ביעילות של ה-ViscoHeel.

במקרה הצורך ניתן לנקות את רפידות העקב ViscoHeel בחומר ניקוי עדין, תחת זרם מים פושרים. אחר כך, תנו לרפידות העקב להתייבש באוויר החופשי.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופל או במטופלות.

אופן השימוש

יש להשתמש ברפידות כשהרגל גרובה ונעולה בנעל מתאימה.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר. יש לנקות את המוצר לפני ובאחרון מימון האחריות. אי מילוי אחר הוראות הניקיון והאחזקה של ה-ViscoHeel, עלול לפגוע באחריות או לבטל אותה. האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

חובת דיווח

בשל חשיבות אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל איורע חמור בעת השימוש במוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עלון זה.

סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

הרכב החומרים

סיליקון (Si)

Medical Device – (מכשור רפואי) UDI – מנדיר של DataMatrix כ-UDI

תאריך עדכון המידע: 2021-11

* הערה בנוגע לסיכון של פציעה אישית (פציעה), סיכון בריאותי ותאונות) ונדק (נדק למוצר).
¹ איש מקצוע הכול לאדם אשר מורשה – בכפוף לתקנות התקפות לגבי במדינה הרלוונטית – לבצע התאמות של סדים ולתת הנחיות בנוגע לשימוש בהם.

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。
当社は日々、当社製品の医療的機能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。取扱説明書をよくお読みください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

ViscoHeelは足のための医療製品です。これは、粘弾性のヒールクッションです。ピーク負荷時の衝撃の吸収と緩和に役立ちます。ViscoHeelは、かかとと後足の部位の症状で、圧力の分散と痛みの軽減に使用できます。

適応症例

- アキレス腱痛
- 腱筋障害
- ハグランド外骨種
- 後足部の苦痛や不快感
- 変形性関節症
- 変形性股関節症
- 仙腸骨関節症
- 尾側椎間板関節症
- セメントレス人口股関節固定 (術後最初の12か月)

使用に伴うリスク

⚠ 注意*

本取扱説明書に記載された注意事項および専門スタッフの指示を厳格に従ってください。

ViscoHeelは、必ず、この取扱説明書の記載内容に沿って装着してください。ViscoHeelは、かかと部への理想的なフィットをお約束するために、そのサイズを正確に決定する必要があります。(初めて装着するときの) マッチングと使い方の指導を行うのは、教育訓練を修了した専門技術者¹の方に限定させていただきます。

例えば、足底の補高装置など、他の製品と組み合わせるときは、ご自分の治療を担当されているお医者様から、事前に承諾をいただいでください。

苦痛や不快感が増したり、ご自分のお体で極端な変化にお気づきのときは、直ちにかかりつけのお医者様にご相談ください。使い

方が不適切であったり、上記以外の用途でお使いのときは、製造物責任を負いかねず。この製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと接触させることがないようにしてください。

全身の組織に影響が及ぶ副作用につきましては、現在のところ、報告されておりません。ただし、使い方や装着が不適切な場合は、この限りではありません。

禁忌症例

疾病とみなしうる過敏症例は、現在のところ、報告されておりません。次に挙げた病状をお持ちのとき、この種の補助具を当ててご着用いただける旨で、お知らせするのは、かかりつけのお医者様とご相談されたうえの場合に限ります。

特に炎症現象、感覚障害、動脈閉塞性疾患、リンパ系の疾患の場合、手当てしている身体部位の皮膚疾患/損傷; また腫れ、発赤、過熱を伴う傷跡。

使用上のご注意

ViscoHeelのセット

ViscoHeelは、ヒールカウンターが堅い靴でお使いください。ViscoHeelをお使いのとき、特に衝撃吸収性のあるランニングシューズでは、ご自分の治療を担当されているお医者様から、事前に承諾をいただいでください。

ヒールクッションのViscoHeelは、左右両側とも、ご自分の靴にセットしたら、靴のかかと部分と形状が一致するように密着させてください。ただし、かかりつけのお医者様から別の処方をしていただいている場合は、その限りではありません。タイプに右と左の別がありますので、ご注意ください。

お洗濯に関するご注意

注意: ViscoHeelは、(例えば、暖房器具、直射日光、車内で保管するなど) 高温の熱に直接さらすことは、決してなさらないでください! 素材が傷む場合があります。素材が傷めば、ViscoHeelの機能が低下するおそれがあります。

ヒールクッションのViscoHeelは、必要に応じてお洗濯ができます。中性洗剤とぬるま湯をお使いください。ViscoHeelを乾かすときは、自然乾燥にてお願いいたします。

再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

装着箇所

インソールは、適切な靴に入れて、ストックングや靴下を履いた状態で着用してください

保証

保証につきましては、この装置をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの適用はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。ViscoHeelの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象とはされることがあります。次の場合は保証の対象となりません。
• 適用症例に該当しない使用
• 専門技術者の指示に従わない使用
• 独断による製品の改造

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に滞滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

素材成分

シリコン(Si)

MD - Medical Device (医療装置)

UDI - DataMatrixをUDIとするマーカー²

情報更新: 2021-11

* 人的損害の危険 (負傷、健康、事故の各リスク) にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害 (製品の損害) が含まれます。

1. 国は、専門技術者の皆様に適用する諸規定を定めています。それらに基づき、器具の調整と使用開始時の指導を行う資格が認められている人であれば、もれなく専門技術者に該当します。

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 사용 지침서를 유의하여 읽고 그 내용에 유의하십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

ViscoHeel은 족부용 의료 기구입니다. 이 제품은 점탄성 발뒤꿈치 쿠션입니다. 최대 부하에서 충격 감소 및 부하 경감에 도움을 줍니다. 또한 발꿈치 및 발 뒤꿈치 영역의 병리에도 압력 재분배 및 통증 감소를 위해 ViscoHeel을 사용할 수 있습니다.

적용증

- 아킬레스건 통증
- 건근병증
- Haglund씨 변형
- 후족부 통증
- 변형성 슬관절증
- 고관절증
- 전장관절증
- 하부 추간관절증
- 무시멘트 인공관절수술 (수술 후 12개월)

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠ 주의*

이 사용 설명서의 사양과 전문가가 제공하는 정보를 주의 깊게 확인해 주십시오.

ViscoHeel은 사용 설명서의 설명에 따라서 적용해야 합니다. ViscoHeel의 최적화된 작용을 보장하기 위해서는 사이즈를 정확하게 산출해야 합니다. 본 제품의 처음 사용 및 처방 지침은 반드시 교육을 받은 전문가를 통해 이루어져야 합니다.

다리 길이 보정기 등과 같은 타제품과 동시에 사용할 때에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오.

통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오. 부적절하거나 용도에 맞지 않게 사용하면 경우에는 제품 보증을 받을 수 없습니다. 제품이 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلًا لاختياركم أحد منتجات Bauerfeind. نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتكم عزيزة على قلوبنا. يرجى قراءة ومراجعة إرشادات الاستعمال هذه بعناية. إذا كانت لديكم أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبكم أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

ViscoHeel هو منتج طبي للأقدام. وهو عبارة وسادة مطاطية للكعب. تُستخدم لامتصاص الصدمات وتخفيف العبء في ذروة الأحمال. يمكن أيضًا استخدام ViscoHeel في الأضرار الموجودة في الكعب ومنطقة القدم الخلفية لإعادة توزيع الضغط وتخفيف الألم.

دواعي الاستعمال

- آلام العرقوب
- اعتلال الأوتار العصبية
- متلازمة عقب هاغلوند
- آلام القدم الأمامية
- داء مفصل الركبة
- فصال الورك
- هشاشة العظام العجزى الحرقفي
- التهاب المفاصل الفقري الذيلية
- ترميم الأطراف الصناعية بدون ملامط (في أول 12 شهرًا بعد الجراحة)

مخاطر الاستعمال

⚠️ احترس*

يرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستعمال هذه والتعليمات من الموظفين المتخصصين جيدًا.

ينبغي ارتداء ViscoHeel وفقًا للمواصفات الموضحة في إرشادات الاستعمال. لضمان وضع مثالي لوسائد ViscoHeel يجب فحص المقاس بدقة. لا تتم عملية مواءمة المنتج لأول مرة والتدريب على استخدامه إلا بواسطة الفنيين المتخصصين المدربين¹.

ينبغي عدم استعمال المنتج مع أي منتجات أخرى، مثل حلة تعويض أو مساهوة طول الساق، قبل استشارة الطبيب المعالج أولًا.

في حالة زيادة شكوك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبكم على الفور. في حالة الاستخدام غير المطابق للغرض أو لغرض مخالف لما هو وارد، يتم إلغاء ضمان المنتج. لا تجعل

المنتج يتلامس مع المواد الدهنية والحمضية والمرهم والمستحضرات الأخرى. الآثار الجانبية التي تؤثر على العضو بأكمله غير معروفة حتى الآن. يتطلب استخدامه / ارتداؤه بالشكل المناسب.

موانع الاستعمال

فرط الحساسية لبعض الأمراض غير معروف حاليًا. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، بتعين استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستعمال مثل هذا الجهاز الطبي المساعد:

الأمراض/الإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود اضطرابات حسية والانسداد الشرياني الطرفي وأمراض الجهاز اللمفاوي؛ وبالمثل آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.

إرشادات الاستعمال

ارتداء وسائد ViscoHeel

استخدم وسائد ViscoHeel داخل الأحذية ذات الكعوب الصلبة. ينبغي استشارة الطبيب المعالج قبل استخدام وسائد ViscoHeel خاصة في حالة استخدام أحذية الكرش المنخفضة.

ما لم يقرر طبيبك أمرًا آخر، قم بوضع كلتا الوسائدتين المبطنتين للكعب ViscoHeel داخل حذاءك، بحيث يتلامس مع منطقة الكعب الخاصة بالحذاء. يرجى مراعاة الجهة اليمنى واليسرى.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: يجب عدم تفرير وسائد ViscoHeel لمصادر السخونة المباشرة (أي مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة كما لا يجب تخزينه في إحدى السيارات!) فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إتلاف المواد المصنوع منها المنتج. كما أن ذلك قد يؤثر سلبًا على فعالية ViscoHeel.

يمكنك عند الحاجة غسل وسائد الكعب ViscoHeel يدويًا باستخدام مادة لطيفة للتنظيف بالماء الدافئ. اترك وسائد الكعب تجف في الهواء.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

موضع الاستعمال

يجب ارتداء الدعامات على قدم مرتدية لجورب بداخل حذاء مناسب.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء

- 적용증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의뢰기기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

페기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

재료 성분

살리르(S)

☞ – Medical Device (의료 기기)

☞ – DataMatrix의 UDI 식별자

정보 제공일: 2021-11

*상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 혹은 경우에 따라 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내

1전문가란 국가 법률의 규정에 따라 보조기를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다.

사용해서는 안 되는 경우(금기사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

적용 신체 부위의 피부 질환/상해, 특히 염증 반응, 감각 장애, 동맥 폐쇄성 질환, 림프계 질환; 및 상처가 터져 붓기, 홍반 및 발열을 동반하는 경우.

사용 방법

ViscoHeel 착용 방법

고정 뒤꿈치 캅과 함께 신발에서 ViscoHeel을 사용하십시오. 특히 충격 완화된 런닝화에서 ViscoHeel을 사용할 경우 담당 의사와 상의 후 사용하십시오.

의사가 달리 규정하지 않은 한, 두 ViscoHeel 뒤꿈치 패드를 신발에 넣은 후 신발 뒤꿈치에 맞게 끼웁니다. 왼쪽과 오른쪽 패드를 확인하면서 끼웁니다.

세척상의 주의사항

주의: ViscoHeel을 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 ViscoHeel의 효능이 저해될 수 있습니다.

필요하면, ViscoHeel 뒤꿈치 패드를 미온수에서 중성세제로 세척할 수 있습니다. 세척한 다음에는 뒤꿈치 패드를 공기 중에 말리십시오.

재사용에 관한 안내

본 제품은 한자 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

착용 위치

깎창은 양말을 신은 상태에서 신기에 적합한 신발에 착용해야 합니다.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세척해야 합니다. ViscoHeel의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请仔细阅读并严格遵守本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

ViscoHeel 是一款用于足部的医疗器械产品。该产品为一款粘弹性足跟垫。其在达到足部负荷峰值时起减震和减轻压力的作用。ViscoHeel 也可在患有足跟和后足区域疾病时用于分摊压力和减轻疼痛。

适应症

- 跟腱疼痛
- 肌腱炎
- 跟骨后外生骨疣
- 后脚部病症
- 膝关节炎
- 髌关节骨关节炎
- 髌胫骨关节病
- 椎间盘骨关节炎
- 非骨水泥内置假体治疗 (术后的头 12 个月)

使用风险

⚠️ 注意*

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人员的提示。

ViscoHeel 必须遵照本说明书的使用指南穿戴和使用。为确保 ViscoHeel 与您的脚部完美吻合，必须了解最适合您的产品尺寸。(首次)穿戴时必须由经过培训的专业人员¹进行调试并给予指导。

如与其他产品组合使用，例如，使用弥补双腿长短不一的产品。请务必事先咨询主治医生。如果伤痛加剧或者身体出现异常，请立即向您的医生咨询。对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。至今尚未出现对身体产生影响的副作用。前提是必须按照规定正确使用/穿戴本产品。

禁忌症状

尚未有过敏性病症报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

使用该产品进行护理的身体部位的皮肤病/皮肤损伤，特别是在有炎症、感觉障碍、动脉闭塞性疾病，淋巴系统疾病的情况下；以及伴有肿胀、发红和发热等症状的凸起型疤痕。

使用提示

穿上 ViscoHeel

请在后跟贴皮坚硬的鞋上使用 ViscoHeel。使用 ViscoHeel 时，尤其在用于带缓冲软垫的跑步鞋内时，请提前咨询您的主治医生。

如无医生特别叮嘱，请将两个 ViscoHeel 足跟垫放入鞋中，确保足跟垫与鞋跟部紧密贴合。安装时请注意区分左脚版与右脚版。

清洗提示

提示：不可让 ViscoHeel 直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射、放置在汽车中)！上述环境可能会损坏产品材料，进而影响 ViscoHeel 的效果。必要时您可以使用柔和的清洗剂配以温水清洗您的 ViscoHeel 足跟垫。之后，将足跟垫自然风干。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

使用部位

必须在合适的鞋中使用鞋垫，同时一定要穿袜子。

质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 ViscoHeel 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

材料组成

硅 (Si)

 - Medical Device (医疗器械)

 - 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

信息发布日期：2021-11

*关于人身伤害 (受伤、健康和事故风险) 以及财产损失 (产品损坏) 的提示。

¹专业人员是指根据适用国家的相关规定，有资格对矫形器进行安装和调适等操作的人员。

متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبراع عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج ViscoHeel والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تكوين المواد:

سيليكون (Si)

 - Medical Device (جهاز طبي)

 - معرف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 11-2021

* احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أي أضرار مادية (حسائر في المنتج).

¹ يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسمح له بمواءمة أجهزة تقيومية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقاً للوائح الحكومية المطبقة عليه.

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND
HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind Italia Srl
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte.Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C / San Vicente Mártir,
nº 71 – 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
75 14th St NE
Suite 2350
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com